

## KULTURA



Globalni fenomen za sve uzraste: Harry Potter

FENOMENI – U utorak u prodaju kreće peti nastavak serijala o Harryju Potteru

## POTTEROMANIJA TRESE HRVATSKO ČITATELJSTVO

Čarolija započinje u 11 sati i 11 minuta, kada širom Hrvatske kreće u prodaju hrvatsko izdanje petog nastavka »Harry Potter i red Feniksa« / U glasovitoj priči, koja vodi u svijet vila i čarobnjaka, dodirujući najčudesniju alkemiju duše, a u prijevodu Dubravke Petrović, upoznat ćemo novo lice glavnog lika

Potteromanija ponovno trese hrvatsko čitateljstvo svih doba. Baš kao i u lipnju, kada su širom svijeta brojni poklonici malog čarobnjaka s nestrpljenjem u beskonačnim redovima čekali izlazak engleskog izdanja pete knjige, sada će se ista slika ponoviti. Na Interliberu, u Puli, Osijeku, Rijeci, Splitu i nizu drugih hrvatskih gradova. Naime, u utorak, 11. studenoga, u 11 sati i 11 minuta počinje prodaja hrvatskog prijevoda glasovite priče koja će čitatelje povesti u svijet vila i čarobnjaka, dodirujući najčudesniju alkemiju duše. »Harry Potter i red Feniksa«, u prijevodu Dubravke Petrović, pokazat će novo lice glavnog lika.

### Harry Potter kao tinejdžer

Harry Potter sada ulazi u doba tinejdžerskog previranja i ljut je zbog prijašnjih događaja. U priču ulaze i neki novi likovi, a razrješuju se zapleti iz prethodnog nastavka. Naći će se tu i političkih konotacija. Naš junak, naime, suočit će se s manipulacijama u Ministarstvu magije, gdje pokušavaju sakriti od njega da se lord Voldemort vratio. Kraj knjige donosi šokantne događaje, a jedan od likova u romanu će i izgubiti život. Koji? Saznat ćete čim pročitate.

To je tek vrlo kratak sadržaj nove knji-

ge, no oni koji su već čitali originalno izdanje, znaju puno više. Početak prodaje upravo toga engleskog izvornika »Harry Pottera i reda Feniksa« obilježila je vebelna globalna kampanja u koju je uloženo čak četiri milijuna dolara.

Hoće li se pri prodaji hrvatskoga prijevoda ponoviti slika kada je dvjestotinjak najzagrizenijih ljubitelja dječaka-čarobnjaka u jedan sat ujutro čekalo ispred »Algoritmove« knjižare u Gajevoj ulici u Zagrebu. Prvo izdanje rasprodano je u rekordnom roku. A rekordi i Harry Potter idu ruku pod ruku.

### Svaki dan novi poklonik

Od prvog nastavka »Harry Potter i kamen mudraca«, što se na tržištu pojavio u proljeće 2000., do danas u svijetu je prodano više od 195 milijuna knjiga. Njegova literarna mama Joanne K. Rowling navodno je već u povlaštenom krugu najbogatijih Zemljana, a ne zaostaju ni nakladnici koji zadovoljno trljaju ruke.

U Hrvatskoj je pak prvi nastavak serijala od objavljivanja (u travnju 2000.) do danas prodan u više od 100.000 primjeraka, a u prodaji je već deseto izdanje, doznajemo od Tamare Perišić iz »Algoritma«. Prvi nastavak i dalje se najbolje prodaje, jer čarolija Harry Pottera svako-

dnevno dobiva nove poklonike, a svi najradije počinju s prvom knjigom, objašnjava nam Perišić. Novi nastavak je otisnut u 25.000 primjeraka, a u »Algoritmu« očekuju da će on biti prodan za nepunih mjesec dana.

### Popularniji od Jamesa Bonda

Globalni fenomen Harry Pottera tako melje sve pred sobom. Pomni analitičari već su izračunali da su prva dva filma snimljena prema knjigama popularnošću već nadmašili i legendarnog Jamesa Bonda.

Školski udžbenici iz povijesti književnosti redovito navode da je najčitanija i najizdavanija knjiga svih vremena Biblija. Čini se da je i Sveto pismo u zadnje četiri godine dobilo ozbiljnu konkurenciju u čarobnjaku Harryju Potteru. Malo je onih koji su toliko puta s toliko strasti pročitali ijednu knjigu iz školske lektire, kao što to čine Potterovi poklonici, premda mali čarobnjak ne pretendira ući u obveznu školsku lekturu, jer on je i po medijskoj i marketinškoj kampanji i po učincima među čitateljima postao globalizacijski fenomen nadmašivši po popularnosti sve knjige napisane o tome.

Branka Džebić  
Martina Ivandić

### VJESTI

#### Lovro Pogorelić u Finskoj i Rusiji

ZAGREB, 10. studenoga – Hrvatski pijanist Lovro Pogorelić održat će od 11. do 17. studenoga koncerte u Rusiji i Finskoj. U koncertnoj kući u finskom gradu Kuopiju 11. studenoga održat će recital, a na programu su »Slike s izložbe« Musorgskog, »Sonata« Slavenskog te Prokofjevljeva »Sedma sonata«. Koncert sa simfonijskim orkestrom Kuopija predviđen je i dva dana poslije, a na programu će biti Rahmanjinovljevi »Treći koncert za klavir i orkestar« pod ravnanjem dirigenta Nikolaja Aleksejeva. Recital s istim programom Pogorelić će izvesti i na MoscowArtFestivalu u Moskvi 16. studenoga u Dvorani ogledala, a 17. studenoga u Dvorani Židovskoga centra. (Hina)

#### Počast Barceloni za europski film 2004.

BARCELONA, 10. studenoga – Barcelona će sljedeće godine biti sjedište XVI. izdanja dodjele nagrada europskog filma zbog svoje važnosti kao »jedan od svjetskih centara kinematografije«, objavio je predsjednik Akademije europskog filma (EFA) Nik Powell ovih dana. EFA će 2004. godine organizirati novi oblik svečanosti koja će uključivati 16 nagrada, među kojima nagradu za prinos filmskoj umjetnosti, nagradu za najbolji europski film te nagrade za najboljega europskoga glumca, glumicu i redatelja. Svečanost, čiji će program uključivati tradicionalnu konferenciju EFA-e, iduće godine posvećenu važnosti uloge glumca u distribuciji i prikazivanju filmova, poklopit će se s održavanjem Foruma kultura Barcelona 2004. i proslavom godine posvećene slikaru Salvadoru Daliju. Prošle godine je nagradu za najboljeg redatelja, najbolji film i najbolji scenarij dobio španjolski redatelj Pedro Almodovar za svoje djelo »Prijčaj s njom«. (Hina/dpa)

### MUZEJI – Najave novih projekata Muzejskoga dokumentacijskoga centra

## OTVORENO O MUZEJIMA

MDC preselio u nove prostore u kojima uskoro počinju dva ciklusa predavanja, prezentacija programa i projekata pod nazivom »Otvorena srijeda« / Uvode se muzejske vijesti na webu MDC-a / S Muzejem grada Zagreba MDC 2005. organizira u Zagrebu veliku konferenciju Međunarodnog centra za muzejsku dokumentaciju

ZAGREB, 10. studenoga – Nakon preseljenja u novi prostor (Ilica 44), Muzejski dokumentacijski centar (MDC), koji se nekoliko mjeseci bavio uređenjem novih prostorija, u ponedjeljak je u povodu završetka prve faze osposobljavanja novoga doma, ali i najave novih projekata te institucije i njezina 22. izložbenoga nastupa na Interliberu (počinje u utorak, 11. studenoga), priredio konferenciju za novinare na kojoj je uz ravnateljicu Višnu Zgagu o novostima u MDC-u govorila i Snježana Radovanlija Mileusić.

U novi prostor MDC je morao preseliti nakon što je njegov dosadašnji dom u Mesničkoj ulici bio vraćen negdašnjim vlasnicima. Na novih 300 četvornih metara (što je više nego što je MDC dosad imao), uređeni su poslovni prostori, dvorana za sastanke i prigodne stručne skupove (što dosad nije imao), a sređuje se (uz reviziju fonda) knjižnica i arhiv koji sadrži 36.000 stručnih naslova, 11.000 fotografija i 7.500 plakata (najveća zbirka plakata u Hrvatskoj). Tako opsežan arhiv proizlazi iz gotovo polustoljetnoga rada MDC-a, koji se nekoć bavio svim muzejima i galerijama u Jugoslaviji (dio će stoga biti predmetom sukcesije), a potom onima u Hrvatskoj.

U drugoj fazi uređenja

MDC predviđa otvaranje muzejske prodavaonice. Ravnateljica Zgaga smatra da je MDC najpozvanija institucija za otvaranje »Museum shopa«, s obzirom da se sva muzejska izdanja, kako tiskana tako i ona elektronička, sabiru u nje-mu.

Na taj način ona neće biti samo prezentirana jedanput godišnje – na Interliberu, nego permanentno. Na ovogodišnjoj izložbi s 503 naslova (od toga 22 elektroničke publikacije) MDC predstavlja 98 muzeja, galerija, zbirki i muzejskih udruga iz 55 gradova i mjesta Hrvatske. Od toga su najbrojniji katalozi povremenih izložaba, potom oni što predstavljaju zbirke, donacije, ostavštine i nove muzejske akvizicije, kao i publikacije koje prate arheološka i etnografska istraživanja. Važno mjesto zauzimaju opsežni katalozi što prate nove stalne muzejske postavke Naći će se tu i zbornici s brojnih stručnih skupova.

Velika novost su vijesti koje MDC uvodi na svoj web, što će omogućiti pravodobne informacije o otvaranju svih izložaba diljem Hrvatske, ali i održavanju stručnih skupova, seminara i predavanja što su na bilo koji način vezani za muzejsku djelatnost. MDC također uvodi i dva ciklusa predavanja, prezentacija

programa i projekata pod nazivom »Otvorena srijeda« (održavat će se srijedom u 13 sati). Tako će se među prvima predstaviti Muzej skulpture na otvorenome Dobrova (kraj Labina), Nacionalni muzej farmacije te novi Muzej fotografije u Dubrovniku (privatna inicijativa). Uz nove izdavačke projekte tu će biti javno predstavljen stručni rad aukcijske kuće Kontura. »Otvorena srijeda« u MDC-u bit će, zapravo, otvorena tribina na kojoj će se raspravljati o raznim, pa i spornim, muzejskim i muzeološkim pitanjima.

U drugom ciklusu predavanja MDC će, s obzirom da je INDOK centar, promicati i upotrebu novih tehnologija u obradi muzejske građe, ali i posredovati u komunikaciji između te građe i publike. Tako će već 19. studenoga biti predstavljena »Donacija Kovačić on-line«, zatim 26. studenoga »Ratne štete na siteu« te 3. prosinca, u suradnji s Muzejem grada Zagreba, projekt »Muzejska dokumentacija i korisnici« (tražudate Maja Šojat Bikić). Najveća novost je da će MDC, zajedno s Muzejem grada Zagreba 2005., dakle u godini kada bilježi 50. obljetnicu djelovanja, organizirati konferenciju CIDOK-a (Komitet ICOM-a za muzejsku dokumentaciju).

Vesna Kusin



Iz časopisa »Informatica Museologica«: Lansirna rampa Torpeda u Rijeci kao industrijska baština

## TURISTIČKI GRAND-PRIX AUSTRIJSKOM FILMU

BEČ, 10. studenoga – U austrijskoj Gospodarskoj komori u Beču uručene su nagrade najboljim svjetskim turističkim filmovima za 2003. Ove godine ravno prvo mjesto za najbolje ostvarenje na Festivalu Svjetske turističke filmske asocijacije (CIFFT) u Beču dijele dva austrijska filma: »Dan kao ovaj« i »Discover the Joy of Austria«. Nagradeni film »Discover the Joy of Austria« ujedno je dobio Grand prix na 6. međunarodnom festivalu turističkog filma (SWIFT) 2003.

CRO) u Splitu, održanom od 15. do 18. listopada ove godine. To priznanje na prigodnoj svečanosti u Beču predao je direktor Splitskog festivala Vojko Pleština.

Prigodom predaje visokog turističkog priznanja, Pleština je zahvalio uglednoj Svjetskoj turističkoj filmskoj asocijaciji na doprinosu ili prezentaciji hrvatskog turizma preko tog festivala, a posebno činjenici da će se najbolji hrvatski nacionalni turistički film »Trogriv« autora Mile Gizdića – inače dobitnik nagrade

Balda Čupića iz 2003. u Splitu – biti predstavljen na nacionalnim televizijskim 14 zemalja članica CIFFT-e tijekom veljače i ožujka iduće godine. Očekuje se da će ga vidjeti više od 120 milijuna televizijskih gledatelja, što je najbolji izravni doprinos promociji hrvatskog turizma, rekao je Vojko Pleština.

Među sedam najboljih svjetskih turističkih filmova u konkurenciji su, uz austrijske, bili i filmovi iz Danske, Švedske i Švicarske. (Hina)

### KNJIGE – Predstavljena knjiga »Riječi, šiknule iz tmine« Ellen Elias-Bursac

## TIN UJEVIĆ KAO PREVODITELJ

ZAGREB, 10. studenoga – »Riječi, šiknule iz tmine« Augustin Ujević i književno prevodjenje«, monografska studija Ellen Elias-Bursac o Ujevićevuknjiževnom prevodjenju i njegovim razmišljanjima o jeziku i prevodjenju, predstavljena je u ponedjeljak u Novinarskom domu. Tin Ujević preveo je 22 romana i 63 pripovijetke, dok je niz duljih radova objavljivao. Za života je objavio prijevode 105 pjesama, a njih 271 izišlo mu je posmrtno. Prevodio je s ruskoga, francuskoga, engleskoga, provansalskoga, švedskoga, sanskrt, kineskoga, talijanskoga, španjolskoga, latinskoga i norveškoga jezika.

Knjigu su objavili zagrebačka Erasmus Naklada i Društvo hrvatskih književnih



Prevodio vrlo savjesno: Tin Ujević

Bursac doprinijela demistificiranju »kavanskih priča« o Tinu Ujeviću. »Autorica je pokazala da nije točno da je on prevodio izravno iz originala, već da je radio ozbiljno«.

Knjiga »Riječi, šiknule iz tmine« temelji se na autentičnoj doktorskoj disertaciji, koju je obranila 1998. na zagrebačkom Filozofskom fakultetu. Rukopis je za tisak priredila Giga Bračan. Ellen Elias-Bursac (Boston, 1952.) diplomirala je ruski i jugoslavistiku. Od 1972. do 1990. živjela je u Zagrebu i radila kao prevoditeljica i koordinatorica programa za američke studente u inozemstvu. Magistrirala je 1987. temom Krležinih novela na engleskom. Jezični je lektor na Sveučilištu Harvard. (Hina)



Nastup u KSET-u: Assif Tsahar, Hamid Drake i Dražen Franolić

### JAZZ – Earwing No Jazz Festival u KSET-u u Zagrebu

## FRANOLIĆ ODUŠEVIO S AMERIČKIM FREEOVCI

### Davor Hrvoj

U nastavku ovogodišnjeg Earwing No Jazz Festivala, što su ga prošli tjedan otvorili američki sastavi The Vandermark 5 i Ballin' Yhe Jack, nastupili su glazbenici iz SAD-a i Europe. Uz izniman posjet publike, koja je aktivno sudjelovala u odvijanju svakoga programa, predstavili su se sastavi i glazbenici različitih stilskih opredjeljenja.

Living Daylights iz Seattlea u svojem glazbenom iskazu ujedinjuje elemente jaza, funka i rocka te istočno-europske glazbene tradicije. Zahvaljujući višegodišnjem djelovanju u nepromijenjenoj postavi, taj je trio svirao ugrano i komunikativno uz otvoren pristup blizak široj publici, posebice mladima narastaju. Uz poticajnu pratnju bubnjara Dalea Fanninga i bas gitarista Arnea Livingstona, svirajući vlastite i skladbe članova trija, te koristeći se elektronskim efektima pomoću kojih je preinačavala zvuk saksofona, oduševila je Jessica Lurie, zagrebačkoj publici poznata kroz nastupe s raznim sastavima.

Poslije njih nastupio je talijanski trio Dogon. U njihovom energičnom i agresivnom

nastupu prevladavao je zvuk električne bas gitare s pretjeranim distorzijama te intervencije DJ-a koji je samplirao ritmove, karakteristično za trendovsku glazbu koja se nadovezuje na klupsku scenu. Takav je pristup bio svojevrsan filter za publiku, no oni koji su ostali došli su na svoje.

Lijep glazbeni doživljaj priredili su umjetnici koji su nastupili u petak 7. studenoga. U prvome dijelu programa solo recitalom predstavio se Dražen Franolić, naš jedini svirač arapske lutnje u kontekstu world musica. No, poput drugih svirača toga glazbala koji djeluju na istim glazbenim načelima, primjerice Rabiha Aboua-Khalila, Dhafera Yousefa ili Anouara Brahema, i Franolić najčešće nastupa na jazz festivalima. Njegova je glazba zasnovana na originalnim skladbama, prizvuku bliskoistočne glazbene tradicije te meditativnim improvizacijama koje pristupom ponekad podsjećaju na poznate fusion gitariste u njihovim akustičnim istupima.

Zvijezde večeri bili su bubnjar Hamid Drake i tenor saksofonist i bas klarinetist Assif Tsahar. Sviraju u tradiciji dua John Coltrane-Rashed Ali,

što se osjećalo i u Tsaharovu pristupu i zvuku koji se još uvijek nije u potpunosti otrgnuo Coltraneovu utjecaju. Izvodili su svoje i jednu skladbu preminulog kontrabasista Petera Kowalda, s kojim su surađivali. Iako se njihova glazba zasniva na slobodi i skupnim improvizacijama, pokazali su zavidnu uigranost i preciznost te osjećaj za blues.

Drake je u nekim izvedbama uvjerljivo svirao frame drum te pjevao u duhu afričke tradicijske, ritualne glazbe, a u sadržaju pjesama nije izostavio spomenuti niti hinduska božanstva. Prozvani od publike na dodatak, pozvali su na pozornicu Franolića, s kojim su izveli dvije ad hoc improvizacije, što je dodatno ugrajalo atmosferu u KSET-u. Tom prigodom Drake je svirao frame drum u potpunosti se prilagodivši Franolićevu pristupu.

Manje uspješan bio je nastup njemačkoga deseteročlanog sastava Tied & Tickled Trio, koji je izvodio neinventivne skladbe članova sastava. Nisu uspjeli uskladiti sterilne i dosadne samplirane ritmove te elektronsku maglicu s kreativnim improvizacijama puhača.